

## FLEx Envoyer\_Recevoir

Il y a deux façons de collaborer avec vos collègues en FieldWorks :

1. Partager l'ensemble du projet (conseillé) avec **Envoyer/recevoir ce projet**.
2. Partager uniquement le lexique (format LIFT) avec **Envoyer/recevoir lexique** - pour une utilisation avec d'autres programmes, comme WeSay. Cette option limite les données partagées à celles disponibles dans le format LIFT.

Vous pouvez utiliser les deux types de Envoyer/recevoir si vous travaillez dans une équipe qui utilise à la fois FLEx et WeSay. Dans cette situation, il est recommandé qu'un seul utilisateur de FLEx exécute **Envoyer/recevoir lexique** avec WeSay, puis de faire **Envoyer/recevoir ce projet** avec les autres membres de l'équipe qui utilisent FLEx.

Vous pouvez collaborer en utilisant une clé USB, un serveur Internet ou un Hub Chorus (un dossier spécial sur le réseau.)

Avant de pouvoir faire envoyer/recevoir à travers Internet, vous devez aller sur <http://public.languagedepot.org> et créer un compte d'utilisateur. Pour chaque projet que vous souhaitez envoyer/recevoir, vous devez également contacter [admin@languagedepot.org](mailto:admin@languagedepot.org)<sup>[1]</sup> afin qu'ils puissent créer un répertoire en ligne pour vous. Ils ont besoin du nom code ISO de la langue et de savoir si vous allez utiliser l'option **Envoyer/recevoir ce projet** (FLEx seulement) ou **Envoyer/recevoir lexique** (pour une utilisation avec WeSay).

Lors de la première utilisation de **Envoyer/recevoir** à travers Internet, vous devez cliquer sur le bouton Paramètres (Settings) avant de pouvoir l'utiliser, afin d'entrer les détails du serveur et l'identifiant du répertoire de projet, etc.

Pour utiliser le Chorus Hub en réseau local, le programme de Chorus Hub doit être installé sur un ordinateur de votre réseau pour démarrer. Les instructions sont sur l'onglet Chorus Hub.

Concept : On commence avec une copie du projet. Quelqu'un envoie. D'autres reçoivent. Tout le monde peut alors envoyer/recevoir.

### Quelqu'un envoie

La personne qui a le projet maître utilise **Envoyer/recevoir ce projet** (ou **lexique**) pour la première fois. Cela va créer le répertoire spécial de collaboration sur la destination de leur choix (clé USB, Internet, Chorus Hub.)

Que faire s'il y avait de multiples copies du même projet ? Peut-on les fusionner ? Non, pas automatiquement. Avant de commencer, vous devez tout faire pour arriver à un projet maître qui soit la meilleure version du projet. Supprimer donc les autres copies obsolètes de ce projet FieldWorks.

### D'autres reçoivent

Ceux qui n'ont pas encore reçu le projet maître utilisent **Téléchargez projet d'un collègue** sur le dialogue de bienvenue ou **Envoyer/recevoir > Recevoir projet d'un collègue**. Il s'agit d'une étape unique qui ne se répète pas !

Si vous souhaitez intégrer un projet WeSay dans FLEx, utilisez **Envoyer/recevoir > Obtenir un lexique WeSay et fusionner avec ce projet**. Il s'agit d'une étape unique qui ne se répète pas !

Tout le monde utilise envoyer/recevoir afin de collaborer

Une fois que le projet a été envoyé et que chaque collaborateur l'a reçu la première fois, tous peuvent continuer à travailler ensemble et à partager des données en utilisant

**Envoyer/recevoir ce projet**, ou **Lexique**. Les paramètres sont déjà enregistrés et n'ont pas besoin d'être entrés à nouveau. Il y a un bouton dans la barre d'outils qui ouvrira la boîte de dialogue envoyer/recevoir pour le dernier type d'envoyer/recevoir que vous avez exécuté (projet ou lexique).

Les messages (rapport de conflits) seront affichés après envoyer/recevoir s'il y a de nouveaux messages à examiner. Vous pouvez également l'ouvrir à tout moment avec **Envoyer/recevoir > Afficher messages de projet** ou **Afficher messages de lexique**, le cas échéant.

De nombreux messages liés à la fusion sont difficiles à comprendre. Cela va probablement être un domaine d'amélioration continue, en fonction de votre feedback.

Envoyer/recevoir arrive très bien à fusionner automatiquement les données lorsque les utilisateurs ont changé différentes parties du projet. Lorsque deux personnes éditent le même endroit ou de très proches endroits dans le même cycle de synchronisation, envoyer/recevoir conserve les données entrées par l'utilisateur actuel. Un message de conflit est généré qui comporte des informations concernant la modification de l'autre utilisateur pour la comparaison. Si vous préférez le changement de l'autre utilisateur, vous devrez copier et coller les données manuellement dans l'endroit approprié dans FLEEx. Il n'existe pas encore un outil permettant de choisir entre deux changements pour mettre FLEEx à jour automatiquement.

Si un utilisateur ajoute des gloses à un texte en même temps qu'un autre utilisateur ajoute des catégories de mots, ce ne sera pas bien fusionné. En effet, dans la base de données FLEEx, ces types de données font toutes deux partie de l'analyse d'un mot.

Si un utilisateur modifie une entrée, un sens, etc. en même temps qu'un autre utilisateur supprime ce même article, Envoyer/Recevoir gardera la modification plutôt que la suppression.

Si une équipe a besoin d'utiliser les outils de changement global dans FLEEx, tels que Editer en bloc, les conflits de fusion seront réduits si l'équipe fait d'abord une série d'envoyer/recevoir pour harmoniser toutes les bases dans le même état. Puis, après avoir fait les changements globaux, l'équipe synchronise de nouveau pour obtenir ces changements et continuer avec leurs tâches.

Vidéo de formation

Voici une vidéo de formation sur la fonction Envoyer / Recevoir (ainsi que quelques conseils sur l'usage des différentes versions de FieldWorks) :

---

<sup>[1]</sup> <https://outilingua.net/mailto:admin@languagedepot.org>